

跟着手掌心又不血氣透入，過得約摸一頓飯時分，段譽只覺右半邊身子越來越熱，左半邊身子，却是越來越冷，右側如入熔爐，左側似墮冰窖，說也奇怪，雖然是劇寒酷熱，心中却覺得十分舒暢，情知這兩位高手正在以上乘內功逐步將自己體內的邪毒驅除出去，其實段譽所猜想的真是對了一半，黃眉僧和石清子比武，武比，比拳腳，比兵刃，比內功，比見聞，數十年來不知已比了多少場，但始終是各擅勝場，難分高下，兩人筵席之間又是各嘲熱諷，唇槍舌劍的爭吵一場，到半夜，兩人悄悄的出來，在花園中商量着又要比武，一說到題目，兩人居然情投意合，都說去消解段譽體內的邪術劇毒，要知先前兩次比武，耗力過巨，全賴保定帝救援，才得不死，兩人都想替他代勞一番，驅除段譽體內的邪毒，說到以內功治病療傷，天下原無第二種功夫更勝得過一陽指法，只不過消耗內力甚大而已，兩人約好各治半邊身子，先成功者爲勝，因此驅毒雖是一片好心，却也是借着段譽的身子，作爲兩人比賽的題目。

一僧一道都經歷過段譽體內邪毒的厲害，知道一沾上身上，內功便即消融，是以上來便全力施爲，絲毫不敢輕忽，心想合三大高手之力，最多難以調和。

天龍八部

金庸著

第二十四回

六脈神劍：【二八〇】：

新舊房屋土庫設計
各項工程建築修理
電綫水喉冰櫃冷氣
請電 988-9511

振華瓷批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T1
81-1728

◎復華佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大帮瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

昌記
裝修油漆公司
承做呢木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四 七五〇至
六八 九四四

聯興公司
RON HING CO.
277 Keefer St., Vancouver 4, B. C.
Tel: 683-4918

一 零 霜 鮮 瓷 藥 各 本
律 沽 蝦 肉 器 材 江 號
歡 批 味 瓜 碗 丸 雞 經
迎 發 精 菜 碟 散 貨 售

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing

1950 E. 21 Ave. Vancouver, B. C.

Phone: 876-9512 876-6872

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1946
* 普華華主理 *

花。價錢最平
手工頂好
適合大小宴會
送禮紀念
電話訂購或寄
貨 僑胞惠顧
無任歡迎

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交貝
鮮芽菜
靚豆莢
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當
出售各種合時
鮮花，精製對
前結婚花球

兄弟電器
Brothers Refrigerations &
Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機
乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話：四三三二、四三三三、四三三一、四三六三（日）
四三七一、三三八七（夜）

驗眼專家

李興捷

辦事處：舊址定東街風百五十號
新址：朝光系博中

女省港澳廣東大學

Anthony Lee, D. 251 E. Hastings St.
電話：667 0118

辦公時間：星期一至星期五
午九時至下午五時止

家風、物極遷 有大棧房代客存貯
說電話：二五四一三〇六二

題迫要割讓，有意者請來面談。地址
Modern Cafe Kyle, Sask. SOL T10

裝 修

水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費
估價。電話：四三七一 六五五七 林

李偉運輸公司

沙省生意連實業出賣
 本餐館位居沙省第四公路，交通便利
 埠有來去水，天然地氣，中小學和醫院
 埠，立中清水湖及南沙河流，有名戲園

龍泉書社
 810 HAWKS AVE., VANCOUVER.
 B. C. V6A 3J4
 電話 253-1093
 文肩聯各窗
 伴告經類場各
 印設頭書金批
 刷釘鈔洽字牌
 印刷海報信箋信封
 價錢特廉起貨快捷

緬 大 藥 房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B. C.
街舖四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永南啓

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD
517 CAMBIE ST., VAN 5
Tel: 681-7710

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

飾術藝，本公司精製彩
畫、天花板、龍柱、壁飾
石、欄、花邊、圓拱門、
屏風、牆邊彫刻及仿古
藝品等。華貴美觀，經
久耐用，尺寸合適，隨
意裝換，常備現貨，歡
迎外埠來函選購。

井具專業人材，服務
各界招牌廣告，設計新
穎，價錢平，歡迎惠顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火
車票有專門人才編排旅程
及精通各種語言

環球旅遊
有限公司
啓

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
86 East Hastings Street Phone 684-3044
本學校教導僑胞駕駛汽車歷史
為悠久成績超著政府註冊
多循循善誘以各種方
方便僑胞特聘翻譯協助
車筆試備置錄音服務
忠誠為各界僑胞林伯茂

榮 榮 臘 味 製 造 廠
榮 臘 味 專 家
精 製 臘 味
批 發 全 球
價 目 印 備
函 索 卽 奉

政府牌照煤氣工程
修理按裝暖氣水喉等工程
換煤氣暖爐六百元起
換熱水爐卅加侖卅六十元
電話：四三八二一五四鮑治

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

Sunbeam
White
Enriched Flour

新邊麵
美利
味鮮

意

司公華強
ENWARD CO
31 COLUMBIA STREET VANCOUVER
一號哥林比亞街 電話64-8821
電器，承接大小
電力，服務
售及修理各
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力，服務
售及修理各
廠傳真機，收
音機及各種電

價銀相宜
 時代工程有限公司
 地址：喜士定東街六九六號
 公司：254-7325
 住宅：684-9861 254 1936
 24小時服務
 雪櫃冷氣
 專業修造
 專科大小
 商業冷房
 設計按裝

喜林酒店地點適中，出入方便，特設
華地大房出租，全新裝修，新傢私地氈雪櫃電爐
房，有工人清理，升降機代步，月租
十至百二保證滿意。344 E. Hastings
話：687-9126

餐館生意出賣

近唐人街三千多呎，可坐一百五十位
冷氣機，酒吧，洗碗機，自動滅火器
有長批約，開價三萬七千，首朗五千

244 E. Georgia Street, 電 688-5646
夜 874-3586

埠仔餐館生意自賣

位於卑詩省哥頓埠，唐番式餐館出賣
用具設備齊全，地方適中，生意向來
旺，今日本人另有他業，無法兼顧，茲
於割愛出讓，欲知詳情，請上午七時
八時與黃先生接洽。電話 (112) 344
6530

摸骨手
看風水

剪報半

片打東街八十號二樓(華新書局)
80 E. Pender St. VANCOUVER
候教, 星期日及假日照常, 每日

華益實業公司
WEST-FAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電 873-1881
張愛元 125-8981

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
180 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記
熊
五磅罐
廿八安
壹磅罐
半磅罐
歡迎光臨
價廉物美
零沽批發

品香齋家

舊士定東街34號(裕華國貨公司斜對面)
電話：六九六一、二六八

精製爽滑鮮魚蛋，清香牛肉丸，咖喱魚
蛋粉，咖喱牛腩麵，經濟實惠，小食外
賣，僑胞光顧，無任歡迎。

營業時間：每日由上午十一時至凌晨
一時(逢星期一休息)

屋主急賣

十一年新材料設備一流一廳兩房土庫亦
新完成壹廳兩房可分租自住有人息請電
四三四一、一七七九

號安均
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史
悠久經驗豐富如有委托
服務週到

代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

面權
談財運
價優待
透）悟觀大相士
B.C.，每日下午一時至六時
休息。

單邊兩大睡房，主人面盆廁所，實用面積卅八平方呎，廳房皆位於百老匯東街八百三〇一室，風景好，士站及商店，地下停電梯直達，全部地毯自動溶雪雪櫃，電爐等齊備，平通全埠，買，請電話約看。
：四萬式仟九百元

特約全加總代理
貓牌蠔味醬
每箱十式罐
每箱壹打
每箱廿四罇
每箱四十八罇
家庭選用，
保證滿意，
一律歡迎。

文化中心主辦定期在第十電視台播出

電台英語講座開始

【本報訊】由中華文化中心主辦，為方便僑胞學習英語，乃於日前在臨時辦事處開辦英語講座，參加人數異常踴躍。現擴大此一服務，特將有線電視第十台開辦英語講座，每週由星期一至星期五，晚上六時至七時，由該中心主持「實用英語」講座，使有意學習英語者，能安坐在家中，以親、聽方法，學得日常應用之英語。

據悉，該「實用英語」全書共六十五課，是二流華人廣播協會專家長期研究，以精簡易明之教材，耗巨資製成活動電影，內容既實用，且具娛樂性，對提高學者之學習興趣有很大幫助。有意學習英語者，幸勿錯過。

「實用英語」課本一套共廿四冊，廉售十元，可到片打東街三三三號或電話六八七二〇七二訂購云。

旅北美馬氏總公所 懇親大會開幕盛況

【本報訊】旅北美馬氏總公所，為聯絡僑胞感情，增進團結，特於日前在該會禮堂舉行「馬氏總公所懇親大會」，由會長馬君主持，到會者極盛，場面熱鬧。

馬君在致詞時，首先向到會者表示熱烈歡迎，並感謝各界人士對該會之支持。他強調，該會之宗旨，在於聯絡同鄉感情，互助合作，共謀福利。他希望到會者能踴躍參加各項活動，為僑社之發展貢獻力量。

大會期間，並舉行抽獎及聚餐等活動，場面熱鬧，氣氛和諧。馬君表示，將繼續努力，為僑胞提供更多服務，促進僑社之繁榮與發展。

劉文啓翁定期喪禮

【本報訊】劉文啓翁，廣東順德人，旅加數十年，一向在華埠利華商場，十年前遷移移埠，近因身體不適，曾入聖保羅醫院診治，詎藥石無靈，不幸於五月三十日凌晨，與世長辭，積年享壽七十六歲。劉翁生前為人忠厚，交遊廣闊，親友聞耗，無不惋惜，聞擇於六月十五日（星期二）下午一時，假座喜士定東街壹二五號同慶喜宴禮館舉行喪禮，出殯歸土，下葬於科蘭墓園。

民星總社紀念盛誌

【本報訊】民星總社，於五月廿三日（星期日）下午二時，在該社禮堂舉行五十週年紀念慶典，各社團代表，該社社員與家屬等蒞會，場面熱鬧。

黃文生君致詞時，首先向到會者表示熱烈歡迎，並感謝各界人士對該社之支持。他強調，該社之宗旨，在於聯絡同鄉感情，互助合作，共謀福利。他希望到會者能踴躍參加各項活動，為僑社之發展貢獻力量。

慶典期間，並舉行抽獎及聚餐等活動，場面熱鬧，氣氛和諧。黃文生君表示，將繼續努力，為僑胞提供更多服務，促進僑社之繁榮與發展。

台山職員探問雷英

【本報訊】台山縣議會秘書雷英，近因身體不適，入本埠聖保羅醫院，四七六號房療養，該會職員黃孔維、陳英傑、李波來、陳明修、黃錫銘、黃石民、李振賢、伍善予、黃良石、黃兆良、甄謙求、郭才、黃傳益、馬禮、馬國深、余敬和、余卓生、羅榮耀等，於本月七日携備鮮花、報紙、香燭等物前往探問，據雷君精神甚好，不日即可平安出院。

台山收到色僑捐費

【本報訊】台山縣議會秘書雷英，近因身體不適，入本埠聖保羅醫院，四七六號房療養，該會職員黃孔維、陳英傑、李波來、陳明修、黃錫銘、黃石民、李振賢、伍善予、黃良石、黃兆良、甄謙求、郭才、黃傳益、馬禮、馬國深、余敬和、余卓生、羅榮耀等，於本月七日携備鮮花、報紙、香燭等物前往探問，據雷君精神甚好，不日即可平安出院。

先嚴柏榮字華欣林公府君廣東新會沙堆鄉居安里人痛於一九七六年六月四日上午十一時半病逝享壽八十四歲。近因身體不適，曾入聖保羅醫院診治，詎藥石無靈，不幸於五月三十日凌晨，與世長辭，積年享壽七十六歲。劉翁生前為人忠厚，交遊廣闊，親友聞耗，無不惋惜，聞擇於六月十五日（星期二）下午一時，假座喜士定東街壹二五號同慶喜宴禮館舉行喪禮，出殯歸土，下葬於科蘭墓園。

反服父 林英勳
反服母 曾氏
未亡人 蕭氏馬氏
孤子 宇培衛民衛庭
孤女 秀屏陳儀
反服祖母 陳飛燕
誼妹 何錦珍李海倫
治喪處 達權社 振華堂
地址：88 E. Pender St.
電話：6843681

先嚴譚天相字卓貴公府君廣東開平長沙人痛於一九七六年六月十一日晨在中央醫院逝世享壽八十八歲。近因身體不適，曾入聖保羅醫院診治，詎藥石無靈，不幸於五月三十日凌晨，與世長辭，積年享壽七十六歲。劉翁生前為人忠厚，交遊廣闊，親友聞耗，無不惋惜，聞擇於六月十五日（星期二）下午一時，假座喜士定東街壹二五號同慶喜宴禮館舉行喪禮，出殯歸土，下葬於科蘭墓園。

反服父 林英勳
反服母 曾氏
未亡人 蕭氏馬氏
孤子 宇培衛民衛庭
孤女 秀屏陳儀
反服祖母 陳飛燕
誼妹 何錦珍李海倫
治喪處 達權社 振華堂
地址：88 E. Pender St.
電話：6843681

先嚴譚天相字卓貴公府君廣東開平長沙人痛於一九七六年六月十一日晨在中央醫院逝世享壽八十八歲。近因身體不適，曾入聖保羅醫院診治，詎藥石無靈，不幸於五月三十日凌晨，與世長辭，積年享壽七十六歲。劉翁生前為人忠厚，交遊廣闊，親友聞耗，無不惋惜，聞擇於六月十五日（星期二）下午一時，假座喜士定東街壹二五號同慶喜宴禮館舉行喪禮，出殯歸土，下葬於科蘭墓園。

反服父 林英勳
反服母 曾氏
未亡人 蕭氏馬氏
孤子 宇培衛民衛庭
孤女 秀屏陳儀
反服祖母 陳飛燕
誼妹 何錦珍李海倫
治喪處 達權社 振華堂
地址：88 E. Pender St.
電話：6843681

先嚴譚天相字卓貴公府君廣東開平長沙人痛於一九七六年六月十一日晨在中央醫院逝世享壽八十八歲。近因身體不適，曾入聖保羅醫院診治，詎藥石無靈，不幸於五月三十日凌晨，與世長辭，積年享壽七十六歲。劉翁生前為人忠厚，交遊廣闊，親友聞耗，無不惋惜，聞擇於六月十五日（星期二）下午一時，假座喜士定東街壹二五號同慶喜宴禮館舉行喪禮，出殯歸土，下葬於科蘭墓園。

反服父 林英勳
反服母 曾氏
未亡人 蕭氏馬氏
孤子 宇培衛民衛庭
孤女 秀屏陳儀
反服祖母 陳飛燕
誼妹 何錦珍李海倫
治喪處 達權社 振華堂
地址：88 E. Pender St.
電話：6843681

先嚴譚天相字卓貴公府君廣東開平長沙人痛於一九七六年六月十一日晨在中央醫院逝世享壽八十八歲。近因身體不適，曾入聖保羅醫院診治，詎藥石無靈，不幸於五月三十日凌晨，與世長辭，積年享壽七十六歲。劉翁生前為人忠厚，交遊廣闊，親友聞耗，無不惋惜，聞擇於六月十五日（星期二）下午一時，假座喜士定東街壹二五號同慶喜宴禮館舉行喪禮，出殯歸土，下葬於科蘭墓園。

反服父 林英勳
反服母 曾氏
未亡人 蕭氏馬氏
孤子 宇培衛民衛庭
孤女 秀屏陳儀
反服祖母 陳飛燕
誼妹 何錦珍李海倫
治喪處 達權社 振華堂
地址：88 E. Pender St.
電話：6843681

先嚴譚天相字卓貴公府君廣東開平長沙人痛於一九七六年六月十一日晨在中央醫院逝世享壽八十八歲。近因身體不適，曾入聖保羅醫院診治，詎藥石無靈，不幸於五月三十日凌晨，與世長辭，積年享壽七十六歲。劉翁生前為人忠厚，交遊廣闊，親友聞耗，無不惋惜，聞擇於六月十五日（星期二）下午一時，假座喜士定東街壹二五號同慶喜宴禮館舉行喪禮，出殯歸土，下葬於科蘭墓園。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂 黃秀英 辦事處電話：682-5284

實事有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快捷妥

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland，好車房，主人另有水廁，上下層全完成，實用面積一千八百五十平方呎，快將完成，叫價一萬七千九百九十五元，有意買家，請向伍澤濂洽商。
▲雜貨店生意連實業，每年生意十五萬以上，純利二萬多元，另有兩舖位及八組單位位柏文同在一座，每年收租一萬七千餘元，叫價十五萬五千元，誠投資家之良機。
▲西區地盤，面積一萬四千五百平方呎，面對風光，現有一幢兩層房屋，可以收租，叫價四萬二千五百元，以上兩項請向伍澤濂洽商。
▲上下層新屋，每層兩睡房，土庫另有廚房，兩個電器暖氣爐，叫價八萬四千九百元，詳情請向伍澤濂洽商。

市上盤新

▲西區地盤，面積一萬四千五百平方呎，面對風光，現有一幢兩層房屋，可以收租，叫價四萬二千五百元，以上兩項請向伍澤濂洽商。
▲上下層新屋，每層兩睡房，土庫另有廚房，兩個電器暖氣爐，叫價八萬四千九百元，詳情請向伍澤濂洽商。

華埠有新屋出賣

士達孔拿區新屋出賣，獨立家庭屋，三睡房，客廳飯廳及土庫，設備齊全，首期一萬元，省四萬五千，明春入住，售價約四萬五千，詳情請向820號街，士達孔拿區業主與住家協會洽商，電話：254-9411。

洗髮店生意出賣

位於雲南區商業中心地點，業主另有別業不能兼顧，迫要出賣，取價四萬九千元，電話：Greig Rly 206 West 45th Ave. 261-7284 廿四小時應命。

中西餐館出賣

位於興旺大街，近柏文區，設備齊全，年做生意廿五萬，開價四萬二千，現金二萬可轉手，另點貨，有意者請電七三一八六三三胡先生洽。

土庫出租

一幢一房設備齊全交通方便適合女士居住請電八七九一七〇七七

急讓美容全新器材

包括新到全套鋼梳梳椅椅六張，洗頭大椅兩張，因轉行別業，而大平急讓，還可以議價，有意者請每日電話：253-6566張洽。

新靜觀屋廉售

六十街近街市三層土庫全部裝修妥當有意者請電253-6566張洽

中國文化學院合辦

Vancouver Community College
1976年暑期中國語文教學招生
日期：六月十四日起上課八週，時間如下表：
地點：Vancouver Community College, Langara
100 W. 49th Ave. Vancou
報名：按規定可減免當年入息稅
學費：1. 通信：P.O. Box 24968 Vancouver, B.C.
2. 電話：324-5323 324-5321
3. 時間：星期一至星期四，下午二時至四時
或於上課當日逕赴學校。
簡章：函索即寄，並請注意六月十二日日本英文報廣告。

陳偉權

加拿大律師省大律師公會會員
加拿大國立人壽保險公司代理
專門代理各種人壽保險，兒女大學學費，註冊退休儲蓄計劃，意外與疾病保險，人壽保險，生意保險等，歡迎隨時電話查詢。
National Life Assurance Co. of Canada #501, 1155 W. Pender Street Vancouver, B.C.
Tel: 685-7231

獨一無二養老院出讓

可以收六十人，執照定五十五人，不收有者，現下照定銀二十萬元，可得利潤三十六萬，仙，全價六十萬元，接納物業交換，電話：463-4331 (Honey) 與業主接洽。

觀名貴汽車出賣

Coupe 1973年Fiat 128 四度快慢制，每加倫汽油能行四十哩，全部上等，有修理紀錄，日間電話：731-6158 夜間 736-1084 Louise 洽商。

三睡房屋自賣

近乃磨及十九街，十五年新，硬木地板，陽台車庫，土庫大部完成，請電話：八七二一五式五洽商。

餐館出讓

唐餐兼外賣餐館，因急於過埠，下午五時後電話三三三三三〇九司理人洽。

交通方便土庫出租

三房一廳兩廁兩廚房，適合大家庭，位於乃路，如意請晚上六時後電話324-4344

東舖急賣

傢俱齊，內有兩房一廳，因人力不足急讓，請電五二四一八八三

新開土庫出租

一房一廳包雪櫃電爐洗衣機交通方便請電話：八七四一〇〇六

新屋土庫招租

適合單身或兩人宜學生或職業交通方便電話：三三三三三〇九

請婦人照顧小孩

包食宿無須家務有意者請電話：二九四二六六一

專梳各種類犬毛

由星期日至星期六，上午九時至下午五時，位於2804號街，電話：876-6144預約時間。

承接大小電火工程

範圍包括電燈、風扇、洋灰、打、蘇利、北雲、西雲等地區，小小工程，本號特別隨時應命。電話：Hegart Electric Co. 526-7365

明德託兒所

政府補助 5630 Headley Ave. Van. 電話：式五二一七四六二(舊所) 二五五二四二二(新所)

十五街東全層出租

交通方便，面對公園，潔淨二房一廳，廚房齊備，請電九二六一七九二二洽商。

專梳各種類犬毛

由星期日至星期六，上午九時至下午五時，位於2804號街，電話：876-6144預約時間。